

# TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

---

---

JAARGANG 1981 Nr. 121

---

---

A. TITEL

*Verdrag tot samenwerking inzake octrooien, met Reglement;  
Washington, 19 juni 1970*

B. TEKST

De tekst van Verdrag en Reglement is geplaatst in *Trb.* 1973, 20.

Voor wijzigingen van de artikelen 53 en 54 van het Verdrag zie rubriek J van *Trb.* 1980, 32.

Voor wijzigingen van het Reglement zie rubriek J van *Trb.* 1979, 104 en 140, en rubriek J hieronder.

C. VERTALING

Zie *Trb.* 1973, 20 en *Trb.* 1979, 104, rubriek J van *Trb.* 1980, 32 en rubriek J van dit *Tractatenblad*.

D. PARLEMENT

Zie *Trb.* 1979, 104.

E. BEKRACHTIGING

Zie *Trb.* 1973, 20, *Trb.* 1979, 104 en *Trb.* 1980, 32.

Behalve de aldaar genoemde hebben nog de volgende Staten in overeenstemming met artikel 62, tweede lid, juncto het eerste lid, onder i, van het Verdrag een akte van bekrachtiging bij de Directeur-Generaal van de Wereldorganisatie voor de Intellectuele Eigendom te Genève nedergelegd:

Hongarije <sup>1)</sup> . . . . .	27 maart 1980
Finland <sup>2)</sup> . . . . .	1 juli 1980

<sup>1)</sup> Onder de volgende verklaring:

«Conformément à l'article 64, paragraphe 5, du Traité de coopération en

matière de brevets, la République populaire hongroise déclare qu'elle confirme sa réserve faite à l'occasion de la signature du Traité et conséquemment elle ne se considère pas comme liée par l'article 59 du Traité permettant, sur demande de l'un quelconque des Etats en cause, de porter devant la Cour internationale de justice les différends entre les Etats contractants».

<sup>2)</sup> Onder het volgende voorbehoud:

«Finland enters a reservation pursuant to Article (64) (2) (a) (ii) to the effect that the obligation to delay national processing, as provided for under Article 40, shall not prevent publication, by or through its national Office, of the international application or a translation thereof, it being understood, however, that it is not exempted from the limitations provided for in Articles 30 and 38.».

#### F. TOETREDING

Zie *Trb.* 1973, 20, *Trb.* 1979, 104 en *Trb.* 1980, 32

Behalve de aldaar genoemde Staten heeft nog de volgende Staat in overeenstemming met artikel 62, tweede lid, juncto het eerste lid, onder ii, van het Verdrag een akte van toetreding bij de Directeur-Generaal van de Wereldorganisatie voor de Intellectuele Eigendom te Genève nedergelegd:

de Democratische Volksrepubliek Korea<sup>1)</sup> 8 april 1980

<sup>1)</sup> De Democratische Volksrepubliek Korea wordt door het Koninkrijk der Nederlanden niet erkend.

#### H. TOEPASSELIJKVERKLARING

De bepalingen van het Verdrag zijn toepasselijk verklaard door het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland op

Hong Kong . . . . . 6 januari 1981

#### G. INWERKINGTREDING

Zie *Trb.* 1979, 104.

#### J. GEGEVENS

Zie *Trb.* 1973, 20, *Trb.* 1979, 104 en 140, en *Trb.* 1980, 32.

#### **Verwijzingen**

Voor het op 26 juni 1945 te San Francisco tot stand gekomen Handvest der Verenigde Naties zie ook *Trb.* 1980, 41.

### **Wijzigingen**

De Algemene Vergadering van de Internationale Unie voor Samenwerking inzake octrooien heeft op 16 juni 1980 in overeenstemming met artikel 58, tweede lid, van het onderhavige Verdrag een aantal wijzigingen in het Reglement aangenomen, waarvan de Franse en de Engelse tekst als volgt luiden:

**Modifications du Règlement d'exécution du Traité de Coopération en matière de brevets (PCT)**

Adoptées par l'Assemblée de l'Union internationale de coopération en matière de brevets (Union PCT), le 16 juin 1980

Règle 4

*Requête (Contenu)*

4.1. *Contenu obligatoire et contenu facultatif: signature*

- a) (Sans changement)
- b) La requête doit comporter, le cas échéant:
  - i) une revendication de priorité;
  - ii) une référence à une recherche internationale antérieure ou à une recherche antérieure de type international ou à une autre recherche;
  - iii) le choix de certains titres de protection;
  - iv) l'indication que le déposant désire obtenir un brevet régional et le nom des Etats désignés pour lesquels il désire obtenir un tel brevet;
  - v) une référence à une demande principale ou à un brevet principal.

c) (Sans changement)

d) (Sans changement)

4.2. (Sans changement)

4.3. (Sans changement)

4.4. (Sans changement)

4.5. (Sans changement)

4.6. (Sans changement)

4.7. (Sans changement)

4.8. *Représentation de plusieurs déposants n'ayant de mandataire commun*

a) (Sans changement)

b) S'il y a plusieurs déposants et si la requête n'indique pas de mandataire commun ni de représentant commun conformément à

**Amendments to the Regulations under the Patent Cooperation Treaty  
(PCT)**

Adopted by the Assembly of the International Patent Cooperation  
Union (PCT Union) on June 16, 1980

Rule 4

*The Request (Contents)*

4.1. *Mandatory and Optional Contents: Signature*

- (a) (No change)
- (b) The request shall, where applicable, contain:
  - (i) a priority claim,
  - (ii) a reference to any earlier international, international-type or other search,
  - (iii) choices of certain kinds of protection,
  - (iv) an indication that the applicant wishes to obtain a regional patent and the names of the designated States for which he wishes to obtain such a patent,
  - (v) a reference to a parent application or parent patent.

(c) (No change)

(d) (No change)

4.2. (No change)

4.3. (No change)

4.4. (No change)

4.5. (No change)

4.6. (No change)

4.7. (No change)

4.8. *Representation of Several Applicants Not Having a Common Agent*

(a) (No change)

- (b) If there is more than one applicant and the request does not refer to an agent representing all the applicants and it does not comply with

l'alinéa a), le représentant commun sera le déposant nommé en premier lieu dans la requête, qui est autorisé à déposer une demande internationale auprès de l'office récepteur auprès duquel la demande internationale a été déposée (règle 19.1.a)).

4.9. (Sans changement)

4.10. *Revendication de priorité*

a) (Sans changement)

b) Si la requête n'indique pas à la fois:

i) le nom du pays où la demande antérieure a été déposée, lorsque cette dernière n'est pas une demande régionale ou internationale, ou le nom d'au moins un pays pour lequel elle a été déposée lorsqu'elle est une demande régionale ou internationale, et

ii) la date du dépôt,

la revendication de priorité est, aux fins de la procédure selon le traité, considérée comme n'ayant pas été présentée, sauf si l'absence d'indication ou l'indication erronée de ce pays ou de cette date résultent d'une erreur évidente de transcription; lorsque l'identité ou l'identité exacte du pays ou lorsque cette date ou la date exacte peuvent être déterminées sur la base de la copie de la demande antérieure que reçoit l'office récepteur avant de transmettre l'exemplaire original au Bureau international, l'erreur est considérée comme une erreur évidente.

c) (Sans changement)

d) (Sans changement)

e) (Sans changement)

4.11. *Référence à une recherche antérieure*

Si une recherche internationale ou une recherche de type international a été requise sur la base d'une demande, conformément à l'article 15.5), ou si le déposant souhaite que l'administration chargée de la recherche internationale fonde le rapport de recherche internationale, en tout ou en partie, sur les résultats d'une recherche autre qu'une recherche internationale ou une recherche de type international, effectuée par l'office national ou l'organisation intergouvernementale qui est l'administration compétente chargée de la recherche internationale pour la demande internationale, la requête doit contenir une référence à ce fait. Une telle référence doit soit identifier la demande (ou sa traduction,

the requirement of designating one of the applicants as provided in paragraph (a), the common representative shall be the applicant first named in the request who is entitled to file an international application with the receiving Office with which the international application was filed (Rule 19.1(a)).

4.9. (No change)

#### 4.10 *Priority Claim*

(a) (No change)

(b) If the request does not indicate both:

(i) when the earlier application is not a regional or an international application, the country in which it was filed; when the earlier application is a regional or an international application, at least one country for which it was filed, and

(ii) the date on which it was filed,

the priority claim shall, for the purposes of the procedure under the Treaty, be considered not to have been made except where, resulting from an obvious error of transcription, the indication of the said country or the said date is missing or is erroneous; whenever the identity or correct identity of the said country, or the said date or the correct date, may be established on the basis of the copy of the earlier application which the receiving Office receives before it transmits the record copy to the international Bureau, the error shall be considered as an obvious error.

(c) (No change)

(d) (No change)

(e) (No change)

#### 4.11. *Reference to Earlier Search*

If an international or international-type search has been requested on an application under Article 15(5) or if the applicant wishes the International Searching Authority to base the international search report wholly or in part on the results of a search, other than an international or international-type search, made by the national Office or intergovernmental organization which is the International Searching Authority competent for the international application, the request shall contain a reference to that fact. Such reference shall either identify the application (or its translation, as the case may be) in respect of which the earlier search was made by indicating country, date and number, or

selon le cas) pour laquelle la recherche antérieure a été effectuée en indiquant son pays, sa date et son numéro, soit ladite recherche en indiquant, si possible, la date et le numéro de la requête pour une telle recherche.

- 4.12. (Sans changement)
- 4.13. (Sans changement)
- 4.14. (Sans changement)
- 4.15. (Sans changement)
- 4.16. (Sans changement)
- 4.17. (Sans changement)

#### Règle 10

##### *Terminologie et signes*

##### 10.1. *Terminologie et signes*

- a) (Sans changement)
  - b) Les températures doivent être exprimées en degrés Celsius ou exprimées également en degrés Celsius si elles sont d'abord exprimées selon une autre système.
  - c) (Supprimé)
  - d) (Sans changement)
  - e) (Sans changement)
  - f) (Sans changement)
- 10.2. (Sans changement)

#### Règle 11

##### *Conditions matérielles de la demande internationale*

- 11.1. (Sans changement)
- 11.2. *Possibilité de reproduction*
  - a) (Sans changement)
  - b) (Sans changement)
  - c) (Sans changement)
  - d) Sous réserve de la règle 11.10.d) et de la règle 11.13.j), chaque feuille doit être utilisée dans le sens vertical (c'est-à-dire que ses petits côtés doivent être en haut et en bas).



the said search by indicating, where applicable, date and number of the request for such search.

4.12. (No change)

4.13. (No change)

4.14. (No change)

4.15. (No change)

4.16. (No change)

4.17. (No change)

## Rule 10

### *Terminology and Signs*

#### 10.1. *Terminology and Signs*

(a) (No change)

(b) Temperatures shall be expressed in degrees Celsius, or also expressed in degrees Celsius, if first expressed in a different manner.

(c) (Deleted)

(d) (No change)

(e) (No change)

(f) (No change)

10.2. (No change)

## Rule 11

### *Physical Requirements of the International Application*

11.1. (No change)

#### 11.2. *Fitness for Reproduction*

(a) (No change)

(b) (No change)

(c) (No change)

(d) Subject to Rule 11.10(d) and Rule 11.13(j), each sheet shall be used in an upright position (i.e., the short sides at the top and bottom).

11.3. (Sans changement)

11.4. (Sans changement)

11.5. (Sans changement)

11.6. (Sans changement)

11.7. (Sans changement)

11.8. (Sans changement)

11.9. (Sans changement)

11.10. *Dessins, formules et tableaux dans les textes*

a) (Sans changement)

b) (Sans changement)

c) (Sans changement)

d) Les tableaux et les formules mathématiques ou chimiques peuvent être disposés horizontalement sur la feuille s'ils ne peuvent être présentés convenablement verticalement; les feuilles sur lesquelles les tableaux ou les formules chimiques ou mathématiques sont présentés horizontalement, le sont de telle sorte que les parties supérieures des tableaux ou des formules soient sur le côté gauche de la feuille.

11.11. (Sans changement)

11.12. *Correction, ect.*

Aucune feuille ne doit être gommée plus qu'il n'est raisonnable ni contenir de corrections, de surcharges ni d'interlinéations. Des dérogations à cette règle peuvent être autorisées si l'authenticité du contenu n'est pas en cause et si elles ne nuisent pas aux conditions nécessaires à une bonne reproduction.

11.13. *Conditions spéciales pour les dessins*

a) (Sans changement)

b) (Sans changement)

c) (Sans changement)

d) (Sans changement)

e) (Sans changement)

f) (Sans changement)

g) (Sans changement)

h) (Sans changement)

i) (Sans changement)

11.3. (No change)

11.4. (No change)

11.5. (No change)

11.6. (No change)

11.7. (No change)

11.8. (No change)

11.9. (No change)

11.10. *Drawings; Formulae, and Tables, in Text Matter*

(a) (No change)

(b) (No change)

(c) (No change)

(d) Tables and chemical or mathematical formulae may be placed sideways on the sheet if they cannot be presented satisfactorily in an upright position thereon; sheets on which tables or chemical or mathematical formulae are presented sideways shall be so presented that the tops of the tables or formulae are at the left side of the sheet.

11.11. (No change)

11.12. *Alterations, Etc.*

Each sheet shall be reasonably free from erasures and shall be free from alterations, overwritings, and interlineations. Non-compliance with this Rule may be authorized if the authenticity of the content is not in question and the requirements for good reproduction are not in jeopardy.

11.13. *Special Requirements for Drawings*

(a) (No change)

(b) (No change)

(c) (No change)

(d) (No change)

(e) (No change)

(f) (No change)

(g) (No change)

(h) (No change)

(i) (No change)

j) Les différentes figures doivent être disposées sur une ou plusieurs feuilles, de préférence verticalement, chacune étant clairement séparée des autres mais sans place perdue. Lorsque les figures ne sont pas disposées verticalement, elles doivent être présentées horizontalement, la partie supérieure des figures étant placée sur le côté gauche de la feuille.

k) (Sans changement)

l) (Sans changement)

m) (Sans changement)

n) (Sans changement)

11.14. (Sans changement)

11.15. (Sans changement)

### Règle 13

#### *Unité d'invention*

13.1. (Sans changement)

#### *13.2. Revendications de catégories différentes*

La règle 13.1 doit être comprise comme permettant en particulier l'une des trois possibilités suivantes:

i) outre une revendication indépendante pour un produit donné, l'inclusion dans la même demande internationale d'une revendication indépendante pour un procédé spécialement conçu pour la fabrication dudit produit et l'inclusion dans la même demande internationale d'une revendication indépendante pour une utilisation dudit produit; ou

ii) outre une revendication indépendante pour un procédé donné, l'inclusion dans la même demande internationale d'une revendication indépendante pour un appareil ou moyen spécialement conçu pour la mise en œuvre dudit procédé; ou

iii) outre une revendication indépendante pour un produit donné, l'inclusion dans la même demande internationale d'une revendication indépendante pour un procédé spécialement conçu pour la fabrication du produit et l'inclusion dans la même demande internationale d'une revendication indépendante pour un appareil ou moyen spécialement conçu pour la mise en œuvre du procédé.

13.3. (Sans changement)

13.4. (Sans changement)

13.5. (Sans changement)

(i) The different figures shall be arranged on a sheet or sheets without wasting space, preferably in an upright position, clearly separated from one another. Where the figures are not arranged in an upright position, they shall be presented sideways with the top of the figures at the left side of the sheet.

(k) (No change)

(l) (No change)

(m) (No change)

(n) (No change)

11.14. (No change)

11.15. (No change)

### Rule 13

#### *Unity of Invention*

13.1. (No change)

#### *13.2. Claims of Different Categories*

Rule 13.1 shall be construed as permitting, in particular, one of the following three possibilities:

(i) in addition to an independent claim for a given product, the inclusion in the same international application of an independent claim for a process specially adapted for the manufacture of the said product, and the inclusion in the same international application of an independent claim for a use of the said product, or

(ii) in addition to an independent claim for a given process, the inclusion in the same international application of an independent claim for an apparatus or means specifically designed for carrying out the said process, or

(iii) in addition to an independent claim for a given product, the inclusion in the same international application of an independent claim for a process specially adapted for the manufacture of the product, and the inclusion in the same international application of an independent claim for an apparatus or means specifically designed for carrying out the process.

13.3. (No change)

13.4. (No change)

13.5. (No change)

## Règle 13bis

*Inventions microbiologiques*13bis.1. *Définition*

Aux fins de la présente règle, on entend «référence à un micro-organisme déposé» les informations données dans une demande internationale au sujet du dépôt d'un micro-organisme auprès d'une institution de dépôt ou au sujet du micro-organisme ainsi déposé.

13bis.2. *Références (en général)*

Toute référence à un micro-organisme déposé est faite conformément à la présente règle et, si elle est ainsi faite, est considérée comme satisfaisant aux exigences de la législation nationale de chaque Etat désigné.

13bis.3. *Références; contenu; omission de la référence ou d'une indication*

- a) La référence à un micro-organisme déposé indique
- i) le nom et l'adresse de l'institution de dépôt auprès de laquelle le dépôt a été effectué;
  - ii) la date du dépôt du micro-organisme auprès de cette institution;
  - iii) le numéro d'ordre attribué au dépôt par cette institution; et
- iv) toute information supplémentaire qui a fait l'objet d'une notification au Bureau international conformément à la règle 13bis.7.a)i), pour autant que le fait d'exiger cette information ait été publié dans la gazette conformément à la règle 13bis.7.c) au moins deux mois avant le dépôt de la demande internationale.

b) Le fait d'omettre une référence à un micro-organisme déposé ou d'omettre, dans la référence à un micro-organisme déposé, une indication visée à l'alinéa a) n'a aucune conséquence dans tout Etat désigné dont la législation nationale n'exige pas cette référence ou cette indication dans une demande nationale .

13bis.4. *Références: moment pour donner les indications*

Si l'une des indications visées à la règle 13bis.3.a) n'est pas donnée dans la référence à un micro-organisme déposé qui figure dans la demande internationale telle qu'elle a été déposée mais est donnée par le déposant au Bureau international dans un délai de 16 mois après la date de priorité, l'indication est considérée par tout office désigné comme ayant été donnée à temps sauf si sa législation nationale exige que l'indication soit donnée à un moment antérieur dans le cas d'une demande nationale et si cette exigence a été notifiée au Bureau

## Rule 13bis

*Microbiological Inventions*13bis.1. *Definition*

For the purposes of this Rule, "reference to a deposited microorganism" means particulars given in an international application with respect to the deposit of a microorganism with a depositary institution or to the microorganism so deposited.

13bis.2. *References (General)*

Any reference to a deposited microorganism shall be made in accordance with this Rule and, if so made, shall be considered as satisfying the requirements of the national law of each designated State.

13bis.3. *References; Contents; Failure to Include Reference or Indication*

- (a) A reference to a deposited microorganism shall indicate,
- (i) the name and address of the depositary institution with which the deposit was made;
  - (ii) the date of deposit of the microorganism with that institution;
  - (iii) the accession number given to the deposit by that institution; and
  - (iv) any additional matter of which the International Bureau has been notified pursuant to Rule 13bis.7(a)(i), provided that the requirement to indicate that matter was published in the Gazette in accordance with Rule 13bis.7(c) at least two months before the filing of the international application.

(b) Failure to include a reference to a deposited microorganism or failure to include, in a reference to a deposited microorganism, an indication in accordance with paragraph (a), shall have no consequence in any designated State whose national law does not require such reference or such indication in a national application.

13bis.4. *References: Time of Furnishing Indications*

If any of the indications referred to in Rule 13bis.3(a) is not included in a reference to a deposited microorganism in the international application as filed but is furnished by the applicant to the International Bureau within 16 months after the priority date, the indication shall be considered by any designated Office to have been furnished in time unless its national law requires the indication to be furnished at an earlier time in the case of a national application and the International Bureau has been notified of such requirement pursuant to Rule 13bis.7(a)(ii)

international conformément à la règle 13bis.7.a)ii), pour autant que le Bureau international ait publié, conformément à la règle 13bis.7.c), cette exigence dans la gazette au moins deux mois avant le dépôt de la demande internationale. Toutefois, si le déposant demande la publication anticipée en vertu de l'article 21.2b), tout office désigné peut considérer toute indication qui n'a pas été donnée au moment où la publication anticipée est demandée comme n'ayant pas été donnée à temps. Indépendamment du fait que le délai applicable en vertu des phrases précédentes ait été observé ou non, le Bureau international notifie au déposant et aux offices désignés la date à laquelle il a reçu toute indication non comprise dans la demande internationale telle qu'elle a été déposée. Le Bureau international indique cette date dans la publication internationale de la demande internationale si l'indication lui a été donnée avant l'achèvement de la préparation technique de la publication internationale.

*13bis.5. Références et indications aux fins d'un ou de plusieurs Etats désignés: différents dépôts pour différents Etats désignés; dépôts auprès d'institutions de dépôt non notifiées*

a) La référence à un micro-organisme déposé est considérée comme étant faite aux fins de tous les Etats désignés, à moins qu'elle soit expressément faite aux fins de certains seulement les Etats désignés; il en va de même des indications données dans la référence.

b) Il peut être fait référence à différents dépôts du micro-organisme pour différents Etats désignés.

c) Tout office désigné a le droit de ne pas tenir compte d'un dépôt effectué auprès d'une institution de dépôt autre qu'une institution ayant fait l'objet d'une notification de sa part en vertu de la règle 13bis.7.b).

*13bis.6. Remise d'échantillons*

a) Lorsque la demande internationale contient une référence à un micro-organisme déposé, le déposant doit, à la demande de l'administration chargée de la recherche internationale ou de l'administration chargée de l'examen préliminaire international, autoriser et assurer la remise d'un échantillon de ce micro-organisme par l'institution de dépôt à ladite administration, à condition que ladite administration ait notifié au Bureau international qu'elle pourrait demander la fourniture d'échantillons et que ces échantillons seront utilisés aux seules fins de la recherche internationale ou de l'examen préliminaire international, selon le cas, et à condition que cette notification ait été publiée dans la gazette

b) Conformément aux articles 23 et 40, il ne sera pas remis, sauf avec l'autorisation du déposant, d'échantillons du micro-organisme déposé, auquel il est fait référence dans une demande internationale, avant l'expiration des délais applicables après laquelle la procédure nationale



provided that the International Bureau has published such requirement in the Gazette in accordance with Rule 13bis.7(c) at least two months before the filing of the international application. In the event that the applicant makes a request for early publication under Article 21(2)(b), however, any designated Office may consider any indication not furnished by the time such request is made as not having been furnished in time. Irrespective of whether the applicable time limit under the preceding sentences has been observed, the International Bureau shall notify the applicant and the designated Offices of the date on which it has received any indication not included in the international application as filed. The International Bureau shall indicate that date in the international publication of the international application if the indication has been furnished to it before the completion of technical preparations for international publication.

*13bis.5. References and Indications for the Purposes of One or More Designated States; Different Deposits for Different Designated States; Deposits with Depositary Institutions other than Those Notified*

(a) A reference to a deposited microorganism shall be considered to be made for the purposes of all designated States, unless it is expressly made for the purposes of certain of the designated States only; the same applies to the indications included in the reference.

(b) References to different deposits of the microorganism may be made for different designated States.

(c) Any designated Office shall be entitled to disregard a deposit made with a depositary institution other than one notified by it under Rule 13bis.7(b).

*13bis.6. Furnishing of Samples*

(a) Where the international application contains a reference to a deposited microorganism, the applicant shall, upon the request of the International Searching Authority or the International Preliminary Examining Authority, authorize and assure the furnishing of a sample of that microorganism by the depositary institution to the said Authority, provided that the said Authority has notified the International Bureau that it may require the furnishing of samples and that such samples will be used solely for the purposes of international search or international preliminary examination as the case may be, and such notifications has been published in the Gazette.

(b) Pursuant to Articles 23 and 40, no furnishing of samples of the deposited microorganism to which a reference is made in an international application shall, except with the authorization of the applicant, take place before the expiration of the applicable time limits

peut commencer en vertu desdits articles. Toutefois, si le déposant accomplit les actes visés aux articles 22 ou 39 après la publication internationale mais avant l'expiration desdits délais, la remise d'échantillons du micro-organisme déposé peut avoir lieu, une fois que lesdits actes ont été accomplis. Nonobstant la disposition précédente, la remise d'échantillons du micro-organisme déposé peut avoir lieu en vertu de la législation nationale applicable à tout office désigné dès que, en vertu de cette législation, la publication internationale a les effets de la publication nationale obligatoire d'une demande nationale non examinée.

13bis.7. *Exigences nationales: notification et publication*

a) Tout office national peut notifier au Bureau international toute exigence de la législation nationale selon laquelle

i) toute information précisée dans la notification, en plus de celles qui sont visées à la règle 13bis.3.a)i), ii) et iii), doit être donnée dans la référence à un micro-organisme déposé qui figure dans une demande nationale;

ii) l'une ou plusieurs des indications visées à la règle 13bis.3.a) doivent être données dans une demande nationale telle qu'elle a été déposée ou doivent être données à un moment précisé dans la notification qui est antérieur à 16 mois après la date de priorité.

b) Chaque office national notifie au Bureau international, une première fois avant l'entrée en vigueur de la présente règle puis chaque fois qu'intervient une modification, les institutions de dépôt auprès desquelles la législation nationale permet que des dépôts de micro-organisme soient effectués aux fins de la procédure en matière de brevets devant cet office ou, le cas échéant, le fait que la législation nationale ne prévoit pas ou ne permet pas de tels dépôts.

c) Le Bureau international publie à bref délai dans la gazette les exigences qui lui ont été notifiées en vertu de l'alinéa a) et les informations qui lui ont été notifiées en vertu de l'alinéa b).

Règle 15

*Taxe internationale*

15.1. (Sans changement)

15.2. (Sans changement)

15.3. (Sans changement)

15.4. (Sans changement)

15.5. (Supprimé)

15.6. (Sans changement)

after which national processing may start under the said Articles. However, where the applicant performs the acts referred to in Articles 22 or 39 after international publication but before the expiration of the said time limits, the furnishing of samples of the deposited microorganism may take place, once the said acts have been performed. Notwithstanding the previous provision, the furnishing of samples from the deposited microorganism may take place under the national law applicable for any designated Office as soon as, under that law, the international publication has the effects of the compulsory national publication of an unexamined national application.

13bis.7. *National Requirements: Notification and Publication*

(a) Any national Office may notify the International Bureau of any requirement of the national law,

(i) that any matter specified in the notification, in addition to those referred to in Rule 13bis.3(a)(i), (ii) and (iii), is required to be included in a reference to a deposited microorganism in a national application;

(ii) that one or more of the indications referred to in Rule 13bis.3(a) are required to be included in a national application as filed or are required to be furnished at a time specified in the notification which is earlier than 16 months after the priority date.

(b) Each national Office shall notify the International Bureau a first time before entry into force of this Rule and then each time a change occurs of the depositary institutions with which the national law permits deposits of microorganisms to be made for the purposes of patent procedure before that Office or, if the national law does not provide for or permit such deposits, of that fact.

(c) The International Bureau shall promptly publish in the Gazette requirements notified to it under paragraph (a) and information notified to it under paragraph (b).

Rule 15

*The International Fee*

15.1. (No change)

15.2. (No change)

15.3. (No change)

15.4. (No change)

15.5. (Deleted)

15.6. (No change)

## Règle 16bis

*Avance de taxes par le Bureau international*16bis.1. *Garantie par le Bureau international*

a) Si, au moment où les taxes sont dues en vertu des règles 14.1.b), 15.4.a) ou c) et 16.1.f), l'office récepteur constate que, en ce qui concerne une demande internationale, le déposant ne lui a payé aucune taxe, ou encore que le montant acquitté par le déposant auprès de lui est inférieur à ce qui est nécessaire pour couvrir la taxe de transmission, la taxe de base et la taxe de recherche, l'office récepteur impute le montant requis pour couvrir ces taxes, ou la partie manquante de celles-ci, au Bureau international et considère ledit montant comme s'il avait été payé par le déposant en temps voulu.

b) Si, au moment où elle(s) est (sont) due(s) selon la règle 15.4.b) ou c), l'office récepteur constate que, en ce qui concerne une demande internationale, le paiement effectué par le déposant est insuffisant pour couvrir les taxes de désignation nécessaires pour couvrir toutes les désignations, l'office récepteur impute le montant requis pour couvrir ces taxes au Bureau international et considère ce montant comme s'il avait été payé par le déposant en temps voulu.

c) Le Bureau international transférera périodiquement à chaque office récepteur les fonds considérés comme nécessaires pour couvrir les montants qui lui sont imputés par l'office récepteur en vertu des alinéas a) et b). Le montant et le moment de tels transferts seront déterminés par chaque office récepteur selon ses propres souhaits. L'imputation de tout montant en vertu des alinéas a) et b) ne requiert aucun avis antérieur au Bureau international ni aucun accord de celui-ci.

d) Chaque mois, l'office récepteur informera le Bureau international des montants, le cas échéant, imputés en vertu des alinéas a) et b).

16bis.2. *Obligations du déposant, etc.*

a) Le Bureau international notifie à bref délai au déposant tout montant qui lui a été imputé en vertu de la règle 16bis.1.a) et l'invite à lui payer, dans le mois à compter de la date de la notification, ledit montant augmenté d'une surtaxe de 50%, pourvu que cette surtaxe ne soit pas inférieure ni supérieure aux montants indiqués dans le barème de taxes. La notification peut viser les montants imputés en vertu de la règle 16bis.1.a) ainsi que b) ou, selon l'appréciation du Bureau international, il peut y avoir deux notifications séparées, l'une visant les montants imputés en vertu de la règle 16bis.1.a), l'autre visant les montants imputés en vertu de la règle 16bis.1.b).

b) Si le déposant omet de payer, dans ledit délai, au Bureau international, le montant réclamé, ou paie moins que ce qui est

## Rule 16bis

*Advancing Fees by the International Bureau*16bis.1. *Guarantee by the International Bureau*

(a) Where, by the time they are due under Rule 14.1(b), Rule 15.4(a) or (c) and Rule 16.1(f), the receiving Office finds that in respect of an international application no fees were paid to it by the applicant, or that the amount paid to it by the applicant is less than what is necessary to cover the transmittal fee, the basic fee and the search fee, the receiving Office shall charge the amount required to cover those fees, or the missing part thereof, to the International Bureau and shall consider the said amount as if it had been paid by the applicant at the due time.

b) Where, by the time it or they are due under Rule 15.4(b) or (c), the receiving Office finds that in respect of an international application the payment made by the applicant is insufficient to cover the designation fees necessary to cover all the designations, the receiving Office shall charge the amount required to cover those fees to the International Bureau and shall consider that amount as if it had been paid by the applicant at the due time.

(c) The International Bureau shall transfer from time to time to each receiving Office an amount which is expected to be necessary for covering any charges that the receiving Office has to make under paragraphs (a) and (b). The amount and the time of such transfers shall be determined by each receiving Office according to its own wish. The charging of any amount under paragraphs (a) and (b) shall not require any advance notice to, or any agreement by, the International Bureau.

(d) Each month, the receiving Office shall inform the International Bureau of the charges, if any, made under paragraphs (a) and (b).

16bis.2. *Obligations of the Applicant, Etc.*

(a) The International Bureau shall promptly notify the applicant of any amount by which it was charged under Rule 16bis.1(a) and (b) and shall invite him to pay to it, within one month from the date of the notification, the said amount augmented by a surcharge of 50%, provided that the surcharge will not be less, and will not be more, than the amounts indicated in the Schedule of Fees. The notification may refer to the charges made both under Rule 16bis.1(a) and (b) or, at the discretion of the International Bureau, there may be two separate notifications, one referring to charges made under Rule 16bis.1(a), the other referring to charges made under Rule 16bis.1(b).

(b) If the applicant fails to pay, within the said time limit, to the International Bureau the amount claimed, or pays less than what is

nécessaire pour couvrir la taxe de transmission, la taxe de base, la taxe de recherche, une taxe de désignation et la surtaxe, le Bureau international le notifie alors à l'office récepteur, et l'office récepteur déclare la demande internationale retirée au titre de l'article 14.3.a), puis l'office récepteur et le Bureau international procèdent comme prévu à la règle 29.

c) Si le déposant paie, dans ledit délai, au Bureau international, un montant qui est supérieur à celui qui est nécessaire pour couvrir les taxes et la surtaxe visées à l'alinéa b), mais inférieur à ce qui est nécessaire pour couvrir toutes les désignations maintenues, le Bureau international le notifie alors à l'office récepteur et l'office récepteur affecte le montant, payé en trop par rapport à ce qui est nécessaire pour couvrir les taxes et la surtaxe visées à l'alinéa b), dans l'ordre établi comme suit:

i) lorsque le déposant précise à quelle(s) désignation ou désignations le montant doit être affecté, il est affecté de cette manière, mais, si le montant reçu est insuffisant pour couvrir les désignations indiquées, il est affecté à autant de désignations qu'il en couvre dans l'ordre choisi par le déposant lorsqu'il a indiqué ces désignations;

ii) dans la mesure où le déposant n'a pas donné les indications selon la rubrique i), le montant ou le solde doit être affecté aux désignations dans l'ordre où elles apparaissent dans la demande internationale;

iii) lorsque la désignation d'un Etat est effectuée aux fins de l'obtention d'un brevet régional, et sous réserve que la taxe de désignation requise soit, en vertu des dispositions qui précèdent, disponible pour cette désignation, la désignation de tout autre Etat aux fins de l'obtention du même brevet régional est considérée comme couverte par cette taxe.

L'office récepteur déclarera retirée selon l'article 14.3.b), toute désignation non couverte par le montant versé, et l'office récepteur et le Bureau international procéderont comme prévu à la règle 29.

d) L'office récepteur ne remboursera au Bureau international aucun montant qu'il a imputé à ce Bureau pour couvrir la taxe de transmission.

e) Lorsque la demande internationale est considérée comme retirée, tout montant imputé au Bureau international, autre que le montant nécessaire pour couvrir la taxe de transmission et la taxe de recherche transmise par l'office récepteur à l'administration chargée de la recherche internationale, sera remboursé par l'office récepteur au Bureau international.

f) Lorsque la demande internationale est considérée comme retirée, toute taxe de recherche imputée par l'office récepteur et transmise à

needed to cover the transmittal fee, the basic fee, the search fee, one designation fee and the surcharge, the International Bureau shall notify the receiving Office accordingly and the receiving Office shall declare the international application withdrawn under Article 14(3)(a) and the receiving Office and the International Bureau shall proceed as provided in Rule 29.

(c) If the applicant pays, within the said time limit, to the International Bureau an amount which is more than what is needed to cover the fees and surcharge referred to in paragraph (b) but less than what is needed to cover all the designations maintained, the International Bureau shall notify the receiving Office accordingly and the receiving Office shall apply the amount paid in excess of what is needed to cover the fees and surcharge referred to in paragraph (b) in an order which shall be established as follows:

(i) where the applicant indicates to which designation or designations the amount is to be applied, it shall be applied accordingly but, if the amount received is insufficient to cover the designations indicated, it shall be applied to as many designations as are covered by it in the order chosen by the applicant in indicating the designations;

(ii) to the extent that the applicant has not given the indications under item (i), the amount or the balance thereof shall be applied to the designations in the order in which they appear in the international application;

(iii) where the designation of a State is for the purposes of a regional patent and provided that the required designation fee is, under the preceding provisions, available for that designation, the designation of any further States for which the same regional patent is sought shall be considered as covered by that fee.

The receiving Office shall declare any designation not covered by the amount paid withdrawn under Article 14(3)(b) and the receiving Office and the International Bureau shall proceed as provided in Rule 29.

(d) The receiving Office shall not return to the International Bureau any amount that it has charged to that Bureau for covering the transmittal fee.

(e) Where the international application is considered withdrawn, any amount charged to the International Bureau, other than the amount needed to cover the transmittal fee and the search fee transferred by the receiving Office to the International Searching Authority, shall be returned by the receiving Office to the International Bureau.

(f) Where the international application is considered withdrawn, any search fee charged by the receiving Office and transferred to the

l'administration chargée de la recherche sera transmise par cette administration au Bureau international, à moins que ladite administration n'ait déjà commencé la recherche internationale.

g) Lorsque l'alinéa c) s'applique, le montant imputé par l'office récepteur au Bureau international pour des désignations qui ne sont pas maintenues à cause de la mise en œuvre de l'ordre déterminé selon cet alinéa, sera remboursé au Bureau international par l'office récepteur.

### 16bis.3. *Notifications*

a) Tout office récepteur peut exclure l'application des règles 16bis.1 et 16bis.2 en présentant une notification écrite à cet effet au Bureau international jusqu'au 1er septembre 1980. Une telle notification peut être retirée à tout moment. Le Bureau international publiera toutes ces notifications et tous ces retraits dans la gazette.

b) L'ancienne règle 15.5\* reste applicable à tout office récepteur présentant une notification en vertu de l'alinéa a).

---

#### \* Ancienne règle 15.5. *Paiement partiel*

a) Lorsque le montant de la taxe internationale reçu par l'office récepteur n'est pas inférieur au montant de la taxe de base augmenté de celui d'au moins une taxe de désignation mais est inférieur au montant requis pour couvrir celui de la taxe de base et des taxes de désignation de toutes les désignations faites dans la demande internationale, le montant reçu est ventilé comme suit:

i) pour couvrir la taxe de base, et

ii) pour couvrir, après déduction du montant de la taxe de base, autant de taxes de désignations entières que peut contenir ce montant, dans l'ordre indiqué à l'alinéa b).

b) L'ordre dans lequel ledit montant est affecté aux désignations est établi comme suit:

i) lorsque le déposant précise à quelle(s) désignation ou désignations le montant doit être affecté, il est affecté de cette manière mais si le montant reçu est insuffisant pour couvrir les désignations ainsi indiquées, il est affecté à autant de désignations qu'il en couvre, dans l'ordre dans lequel le déposant a placé ces désignations;

ii) dans la mesure où le déposant n'a pas donné l'indication selon la rubrique i), ledit montant ou le solde doit être affecté aux désignations dans l'ordre où elles apparaissent dans la demande internationale;

iii) lorsque la désignation d'un Etat est effectuée aux fins de l'obtention d'un brevet régional et sous réserve que la taxe de désignation requise soit, en vertu des dispositions qui précèdent, disponible pour cette désignation, la désignation de tout autre Etat aux fins de l'obtention du même brevet régional est considérée comme couverte par cette taxe.



International Searching Authority shall be transferred by that Authority to the International Bureau unless the said Authority has already started the international search.

(g) Where paragraph (c) applies, the amount charged by the receiving Office to the International Bureau for designations which, as a consequence of the application of the order under that paragraph, are not maintained, shall be returned to the International Bureau by the receiving Office.

#### 16bis.3. *Notifications*

(a) Any receiving Office may exclude the application of Rules 16bis.1 and 16bis.2 by a written notification to that effect given to the International Bureau by September 1, 1980. Such notification may be withdrawn at any time. The International Bureau shall publish all such notifications and withdrawals in the Gazette.

(b) Former Rule 15.5\* remains applicable in respect of any receiving Office giving a notification under paragraph (a).

---

#### \* Former Rule 15.5. *Partial Payment*

(a) Where the amount of the international fee received by the receiving Office is not less than that of the basic fee and at least one designation fee but less than the amount required to cover the basic fee and all the designations made in the international application, the amount received shall be applied as follows:

- (i) to cover the basic fee, and
- (ii) to cover as many designation fees as, after deduction of the basic fee, may be covered in full by the amount received in the order indicated in paragraph (b).

(b) The order in which the said amount shall be applied to the designations shall be established as follows:

(i) where the applicant indicates to which designation or designations the amount is to be applied, it shall be applied accordingly but, if the amount received is insufficient to cover the designations indicated, it shall be applied to as many designations as are covered by it in the order chosen by the applicant in indicating the designations;

(ii) to the extent that the applicant has not given the indications under item (i), the amount of the balance thereof shall be applied to the designations in the order in which they appear in the international application;

(iii) where the designation of a State is for the purposes of a regional patent and provided that the required designation fee is, under the preceding provisions, available for that designation, the designation of any further States for which the same regional patent is sought shall be considered as covered by that fee.

## Règle 17

*Document de priorité**17.1. Obligation de présenter une copie d'une demande nationale antérieure*

a) Si la demande internationale revendique selon l'article 8 la priorité d'une demande nationale antérieure, une copie de cette demande nationale, certifiée conforme par l'administration auprès de laquelle elle a été déposée («document de priorité»), doit, si elle n'a pas déjà été déposée auprès de l'office récepteur avec la demande internationale, être présentée par le déposant au Bureau international ou à l'office récepteur au plus tard à l'expiration d'un délai de seize mois à compter de la date de priorité ou, dans le cas mentionné à l'article 23.2), au plus tard à la date où il est demandé qu'il soit procédé au traitement ou à l'examen de la demande. S'il est présenté à l'office récepteur, le document de priorité doit être transmis par cet office au Bureau international en même temps que l'exemplaire original ou à bref délai après sa réception par cet office. Dans ce dernier cas, l'office récepteur indique au Bureau international la date à laquelle il a reçu le document de priorité.

b) Si le document de priorité est délivré par l'office récepteur, le déposant peut, au lieu de présenter ce document, demander à l'office récepteur de le transmettre au Bureau international. La requête à cet effet doit être formulée au plus tard à l'expiration du délai applicable aux termes de l'alinéa a), et peut être soumise par l'office récepteur au paiement d'une taxe. L'office récepteur, à bref délai après réception de cette requête, et, le cas échéant, après le paiement d'une telle taxe, transmet le document de priorité au Bureau international avec une indication de la date à laquelle ladite requête lui est parvenue.

c) Si les conditions d'aucun des deux alinéas précédents ne sont remplies, tout Etat désigné peut ne pas tenir compte de la revendication de priorité.

d) Le Bureau international inscrit la date à laquelle lui-même ou l'office récepteur a reçu le document de priorité. Le cas échéant, la date de réception par l'office récepteur d'une requête selon l'alinéa b) est inscrite comme date de réception du document de priorité. Le Bureau international la notifie au déposant et aux offices désignés.

*17.2. (Sans changement)*

## Rule 17

*The Priority Document**17.1. Obligation to Submit Copy of Earlier National Application*

(a) Where the priority of an earlier national application is claimed under Article 8 in the international application, a copy of the said national application certified by the authority with which it was filed ("the priority document"), shall, unless already filed with the receiving Office together with the international application, be submitted by the applicant to the International Bureau or to the receiving Office not later than 16 months after the priority date or, in the case referred to in Article 23(2), not later than at the time the processing or examination is requested. Where submitted to the receiving Office, the priority document shall be transmitted by that Office to the International Bureau together with the record copy or promptly after having been received by that Office. In the latter case, the receiving Office shall indicate to the International Bureau the date on which it received the priority document.

(b) Where the priority document is issued by the receiving Office, the applicant may, instead of submitting the priority document, request the receiving Office to transmit the priority document to the International Bureau. Such request shall be made not later than the expiration of the applicable time limit referred to under paragraph (a) and may be subjected by the receiving Office to the payment of a fee. The receiving Office shall, promptly after receipt of such request, and, where applicable, the payment of such fee, transmit the priority document to the International Bureau with an indication of the date of receipt of such request.

(c) If the requirements of neither of the two preceding paragraphs are complied with, any designated State may disregard the priority claim.

(d) The International Bureau shall record the date on which the priority document has been received by it or by the receiving Office. Where applicable, the date of receipt by the receiving Office of a request referred to under paragraph (b) shall be recorded as the date of receipt of the priority document. The International Bureau shall notify the applicant and the designated Offices accordingly.

17.2. (No change)

## Règle 18

*Déposant*

- 18.1. (Sans changement)
- 18.2. (Sans changement)
- 18.3. (Sans changement)
- 18.4. (Sans changement)
- 18.5. (Supprimé)

## Règle 19

*Office récepteur compétent*

- 19.1. (Sans changement)
- 19.2. *Plusieurs déposants*

S'il y a plusieurs déposants, les conditions de la règle 19.1 sont considérées comme remplies si l'office national auprès duquel la demande nationale est déposée est celui d'un Etat contractant ou est un office agissant pour cet Etat, dont l'un au moins des déposants est national ou résident.

- 19.3. (Sans changement)

## Règle 20

*Réception de la demande internationale*

- 20.1. (Sans changement)
- 20.2. (Sans changement)
- 20.3. (Sans changement)
- 20.3bis. *Procédure à suivre pour procéder aux corrections*

Les instructions administratives fixent les modalités selon lesquelles les corrections requisés en vertu de l'article 11.2)a) doivent être présentées par le déposant et portées au dossier de la demande internationale.

- 20.4. (Sans changement)
- 20.5. (Sans changement)
- 20.6. (Sans changement)
- 20.7. (Sans changement)

## Rule 18

*The Applicant*

- 18.1. (No change)
- 18.2. (No change)
- 18.3. (No change)
- 18.4. (No change)
- 18.5. (Deleted)

## Rule 19

*The Competent Receiving Office*

- 19.1. (No change)
- 19.2. *Several Applicants*

If there are several applicants, the requirements of Rule 19.1 shall be considered to be met if the national Office with which the international application is filed is the national Office of or acting for a Contracting State of which at least one of the applicants is a resident or national.

- 19.3. (No change)

## Rule 20

*Receipt of the International Application*

- 20.1. (No change)
- 20.2. (No change)
- 20.3. (No change)
- 20.3bis. *Manner of Carrying Out Corrections*

The Administrative Instructions prescribe the manner in which corrections required under Article 11(2)(a) shall be presented by the applicant and the manner in which they shall be entered in the file of the international application.

- ~~20.4.~~ 20.4. (No change)
- 20.5. (No change)
- 20.6. (No change)
- 20.7. (No change)

20.8. (Sans changement)

20.9. (Sans changement)

## Règle 22

### *Transmission de l'exemplaire original*

22.1. (Sans changement)

22.2. (Sans changement)

22.3. (Sans changement)

22.4. (Sans changement)

22.5. *Documents déposés avec la demande internationale*

Tout pouvoir et tout document de priorité déposés avec la demande internationale et visés à la règle 3.3a)ii) doivent accompagner l'exemplaire original; tout autre document visé à cette règle ne doit être envoyé que sur requête expresse du Bureau international. Si l'un des documents visés à la règle 3.3a)ii) qui, selon le bordereau, devrait accompagner la demande internationale, n'est pas déposé au plus tard au moment où l'exemplaire original est transmis au Bureau international par l'office récepteur, ce dernier le note sur le bordereau, qui est considéré ne pas faire mention dudit document.

## Règle 30

### *Délai selon l'article 14.4)*

30.1. *Délai*

Le délai mentionné à l'article 14.4) est de quatre mois à compter de la date du dépôt international.

## Règle 41

### *Recherche antérieure autre qu'une recherche internationale*

41.1. *Obligation d'utiliser les résultats: rembourse de la taxe*

Si, dans la requête, il a été fait référence, dans la forme prévue à la règle 4.11. à une recherche de type international effectuée dans les conditions figurant à l'article 15.5) ou à une recherche qui ne soit pas internationale ni de type international, l'administration chargée de la recherche internationale utilise, dans la mesure du possible, les résultats de cette recherche pour l'établissement du rapport de recherche international relatif à la demande internationale. Cette administration rembourse la taxe de recherche, dans la mesure et aux conditions

20.8. (No change)

20.9. (No change)

## Rule 22

### *Transmittal of the Record Copy*

22.1. (No change)

22.2. (No change)

22.3. (No change)

22.4. (No change)

22.5. *Documents Filed with the International Application*

Any power of attorney and any priority document filed with the international application referred to in Rule 3.3(a)(ii) shall accompany the record copy; any other document referred to in that Rule shall be sent only at the specific request of the International Bureau. If any document referred to in Rule 3.3(a)(ii) which is indicated in the check list as accompanying the international application is not, in fact, filed at the latest by the time the record copy leaves the receiving Office, that Office shall so note on the check list and the said indication shall be considered as if it had not been made.

## Rule 30

### *Time Limit under Article 14(4)*

30.1. *Time Limit*

The time limit referred to in Article 14(4) shall be 4 months from the international filing date.

## Rule 41

### *Earlier Search Other than International Search*

41.1. *Obligation to Use Results; Refund of Fee*

If reference has been made in the request, in the form provided for in Rule 4.11, to an international-type search carried out under the conditions set out in Article 15(5) or to a search other than an international or international-type search, the International Searching Authority shall, to the extent possible, use the results of the said search in establishing the international search report on the international application. The International Searching Authority shall refund the search fee, to the extent and under the conditions provided for in the

prévues soit dans l'accord visé à l'article 16.3)b) soit dans une communication adressée au Bureau international et publiée dans la gazette par ce dernier, si le rapport de recherche internationale peut se baser, en tout ou en partie, sur les résultats de ladite recherche.

#### Règle 46

##### *Modification des revendications auprès du Bureau international*

46.1. (Sans changement)

46.2. *Date des modifications*

La date de dépôt de toute modification est enregistrée par le Bureau international que la notifie au déposant et qui l'indique dans toute publication ou copie qu'il établit.

46.3. (Sans changement)

46.4. (Sans changement)

46.5. (Sans changement)

#### Règle 47

##### *Communication aux offices désignés*

47.1. *Procédure*

a) (Sans changement)

b) (Sans changement)

c) Le Bureau international adresse au déposant une notice indiquant les offices désignés auxquels la communication a été effectuée et la date de cette communication. Cette notice est envoyée le même jour que la communication. Chaque office désigné est informé, séparément de la communication, de l'envoi de la notice et de la date à laquelle elle a été envoyée. La notice est acceptée par tous les offices désignés comme preuve déterminante du fait que la communication a bien eu lieu à la date précisée dans la notice.

d) (Sans changement)

e) (Sans changement)

47.2. (Sans changement)

47.3. (Sans changement)



agreement under Article 16(3)(b) or in a communication addressed to and published in the Gazette by the International Bureau, if the international search report could wholly or partly be based on the results of the said search.

#### Rule 46

##### *Amendment of Claims Before the International Bureau*

46.1. (No change)

##### 46.2. *Dating of Amendments*

The date of filing of any amendment shall be recorded by the International Bureau, which shall also notify the applicant of the date and indicate the date in any publication or copy issued by it.

46.3. (No change)

46.4. (No change)

46.5. (No change)

#### Rule 47

##### *Communication to Designated Offices*

##### 47.1. *Procedure*

(a) (No change)

(b) (No change)

(c) The International Bureau shall send a notice to the applicant indicating the designated Offices to which the communication has been effected and the date of such communication. Such notice shall be sent on the same day as the communication. Each designated Office shall be informed, separately from the communication, about the sending and the date of mailing of the notice. The notice shall be accepted by all designated Offices as conclusive evidence that the communication has duly taken place on the date specified in the notice.

(d) (No change)

(e) (No change)

47.2. (No change)

47.3. (No change)

## Règle 49

*Langues des traductions et montants des taxes selon l'article 22.1) et 2)*

49.1. (Sans changement)

49.2. (Sans changement)

49.3. *Déclaration selon l'article 19; indications selon la règle 13bis.4*

Aux fins de l'article 22 et de la présente règle, toute déclaration faite selon l'article 19.1) et toute indication donnée selon la règle 13bis.4 sont considérées comme faisant partie de la demande internationale.

## Règle 54

*Déposant autorisé à présenter une demande d'examen préliminaire international*

54.1. (Sans changement)

54.2. (Sans changement)

54.3. (Sans changement)

54.4. (Supprimé)

## Règle 55

*Langues (examen préliminaire international)*55.1. *Demande d'examen préliminaire international*

La demande d'examen préliminaire international doit être présentée dans la langue de la demande internationale ou, lorsqu'une traduction est exigée dans une autre langue selon la règle 55.2, dans cette langue; toutefois, l'administration chargée de l'examen préliminaire international peut permettre que la demande d'examen soit présentée dans toute langue précisée dans l'accord conclu entre le Bureau international et ladite administration.

55.2. (Sans changement)

## Règle 57

*Taxe de traitement*

57.1. (Sans changement)

57.2. (Sans changement)

## Rule 49

*Languages of Translations and Amounts of Fees under Article 22(1) and (2)*

49.1. (No change)

49.2. (No change)

49.3. *Statements under Article 19; Indications under Rule 13bis.4*

For the purposes of Article 22 and the present Rule, any statement made under Article 19(1) and any indication furnished under Rule 13bis.4 shall be considered part of the international application.

## Rule 54

*The Applicant Entitled to Make a Demand*

54.1. (No change)

54.2. (No change)

54.3. (No change)

54.4. (Deleted)

## Rule 55

*Languages (International Preliminary Examination)*55.1 *The Demand*

The demand shall be in the language of the international application or, when a translation is required under Rule 55.2, in the language of that translation, provided that the International Preliminary Examining Authority may permit the demand to be in any language specified in the agreement concluded between the International Bureau and that Authority.

55.2. (No change)

## Rule 57

*The Handling Fee*

57.1. (No change)

57.2. (No change)

57.3. (Sans changement)

57.4. *Défaut de paiement (taxe de traitement)*

a) (Sans changement)

b) Si le déposant donne suite à cette invitation dans le délai d'un mois, la taxe de traitement est considérée comme ayant été acquittée en temps voulu.

c) (Sans changement)

57.5. *Défaut de paiement (supplément à la taxe de traitement)*

a) (Sans changement)

b) Si le déposant donne suite à cette invitation dans le délai d'un mois, le supplément à la taxe de traitement est considéré comme ayant été acquitté en temps voulu.

c) (Sans changement)

57.6. (Sans changement)

## Règle 60

### *Irrégularités dans la demande d'examen préliminaire international ou dans les élections*

60.1. *Irrégularités dans la demande d'examen préliminaire international*

a) (Sans changement)

b) Si le déposant donne suite à l'invitation dans le délai prescrit, la demande d'examen préliminaire international est considérée comme ayant été reçue à la date effective du dépôt, pourvu que la demande d'examen préliminaire international, telle que présentée, contienne au moins une élection et permette d'identifier la demande internationale; sinon, la demande d'examen préliminaire international est considérée comme ayant été reçue à la date de réception de la correction par l'administration chargée de l'examen préliminaire international.

c) (Sans changement)

d) (Sans changement)

60.2. *Irrégularités dans les élections ultérieures*

a) (Sans changement)

b) Si le déposant donne suite à l'invitation dans le délai prescrit, l'élection ultérieure est considérée comme ayant été reçue à la date effective du dépôt, pourvu que l'élection ultérieure telle que présentée

57.3. (No change)

57.4. *Failure to Pay (Handling Fee)*

(a) (No change)

(b) If the applicant complies with the invitation within the one-month time limit, the handling fee shall be considered as if it had been paid on the due date.

(c) (No change)

57.5. *Failure to Pay (Supplement to the Handling Fee)*

(a) (No change)

(b) If the applicant complies with the invitation within the one-month time limit, the supplement to the handling fee shall be considered as if it had been paid on the due date.

(c) (No change)

57.6. (No change)

## Rule 60

### *Certain Defects in the Demand or Elections*

60.1. *Defects in the Demand*

(a) (No change)

(b) If the applicant complies with the invitation within the prescribed time limit, the demand shall be considered as if it had been received on the actual filing date, provided that the demand as submitted contained at least one election and permitted the international application to be identified; otherwise, the demand shall be considered as if it had been received on the date on which the International Preliminary Examining Authority receives the correction.

(c) (No change)

(d) (No change)

60.2. *Defects in Later Elections*

(a) (No change)

(b) If the applicant complies with the invitation within the prescribed time limit, the later election shall be considered as if it had been received on the actual filing date, provided that the later election as submitted

contienne au moins une élection et permette d'identifier la demande internationale; sinon, l'élection ultérieure est considérée comme ayant été reçue à la date de réception de la correction par le Bureau international.

c) (Sans changement)

60.3. (Sans changement)

#### Règle 76

*Langues des traductions et montants des taxes selon l'article 39.1);  
traduction du document de priorité*

76.1. (Sans changement)

76.2. (Sans changement)

76.3. *Déclaration selon l'article 19; indications selon la règle 13bis.4*

Aux fins de l'article 39 et de la présente règle, toute déclaration faite selon l'article 19.1) et toute indication fournie selon la règle 13bis.4 sont considérées comme faisant partie de la demande internationale.

76.4. (Sans changement)

#### Règle 80

##### *Calcul des délais*

80.1. (Sans changement)

80.2. (Sans changement)

80.3. (Sans changement)

80.4. (Sans changement)

80.5. (Sans changement)

80.6. *Date de documents*

a) Lorsqu'un délai court à compter de la date d'un document ou d'une lettre d'un office national ou d'une organisation intergouvernementale, toute partie intéressée peut prouver que ledit document ou ladite lettre a été posté postérieurement à cette date, auquel cas c'est la date à laquelle cette pièce a été effectivement postée qui est prise en considération aux fins du calcul du délai, en tant que date constituant le point de départ de ce délai. Quelle que soit la date à laquelle ce document ou cette lettre a été posté, si le déposant apporte à l'office national ou à l'organisation intergouvernementale la preuve que le document ou la lettre a été reçu plus de sept jours après la date qu'il porte, l'office national ou l'organisation intergouvernementale

contained at least one election and permitted the international application to be identified; otherwise, the later election shall be considered as if it had been received on the date on which the International Bureau receives the correction.

(c) (No change)

60.3. (No change)

#### Rule 76

##### *Languages of Translations and Amounts of Fees under Article 39(1); Translation of Priority Document*

76.1. (No change)

76.2. (No change)

76.3. *Statements under Article 19; Indications under Rule 13bis.4*

For the purposes of Article 39 and the present Rule, any statement made under Article 19(1) and any indication furnished under Rule 13bis.4 shall be considered part of the international application.

76.4. (No change)

#### Rule 80

##### *Computation of Time Limits*

80.1. (No change)

80.2. (No change)

80.3. (No change)

80.4. (No change)

80.5. (No change)

80.6. *Date of Documents*

(a) Where a period starts on the day of the date of a document or letter emanating from a national Office or intergovernmental organization, any interested party may prove that the said document or letter was mailed on a day later than the date it bears, in which case the date of actual mailing shall, for the purposes of computing the period, be considered to be the date on which the period starts. Irrespective of the date on which such a document or letter was mailed, if the applicant offers to the national Office or intergovernmental organization evidence which satisfies the national Office or intergovernmental organization that the document or letter was received more than 7 days after the date it bears, the national Office or intergovernmental

considère que le délai courant à compter de la date du document ou de la lettre est prorogé d'un nombre de jours égal au délai de réception de ce document ou de cette lettre au-delà de sept jours après la date qu'il porte.

b) tout office récepteur peut exclure l'application de l'alinéa a) en présentant une notification écrite a cet effet au Bureau international jusqu'au 1er septembre 1980. Une telle notification peut être retirée à tout moment. Le Bureau international publiera toutes ces notifications et tous ces retraits dans la gazette.\*

80.7. (Sans changement)

## Règle 90

### *Représentation*

90.1. (Sans changement)

90.2. (Sans changement)

90.3. *Nomination*

a) La nomination d'un mandataire ou d'un représentant commun au sens de la règle 4.8.a) doit être effectuée par chaque déposant, à son choix, soit en signant la requête dans laquelle le mandataire ou le représentant commun est désigné, soit par un pouvoir distinct (c'est-à-dire un document désignant un mandataire ou un représentant commun).

b) (Sans changement)

c) (Sans changement)

d) Un pouvoir général peut être déposé auprès de l'office récepteur en vue du traitement de la demande internationale, tel que défini à la règle 90.2.d). Il peut y être fait référence dans la requête pour autant qu'une copie de ce pouvoir soit jointe à la requête.

90.4. (Sans changement)

---

\* Pour tout office récepteur qui écarte l'application de l'alinéa a), l'ancienne règle 80.6 reste applicable. Cette règle a la teneur suivante:

#### *«Date de documents»*

«Lorsqu'un délai court à compter de la date d'un document ou d'une lettre d'un office national ou d'une organisation intergouvernementale, toute partie intéressée peut prouver que ledit document ou ladite lettre a été posté postérieurement à cette date, auquel cas c'est la date à laquelle cette pièce a été effectivement postée qui est prise en considération aux fins du calcul du délai, en tant que date constituant le point de départ de ce délai.»



organization shall treat the period strating from the date of the document or letter as expiring later by an additional number of days which is equal to the number of days wich the document or letter was received later than 7 days after the date it bears.

(b) Any receiving Office may exclude the application of paragraph (a) by a written notification to that effect given to the International Bureau by September 1, 1980. Such notification may be withdrawn at any time. The International Bureau shall publish all such notifications and withdrawals in the Gazette.\*

80.7. (No change)

## Rule 90

### *Representation*

90.1. (No change)

90.2. (No change)

90.3. *Appointment*

(a) Appointment of any agent, or of any common representative within the meaning of Rule 4.8(a), shall be effected by each applicant, at his choice, either by signing the request in which the agent or common representative is designated or by a separate power of attorney (i.e., a document appointing an agent or common representative).

(b) (No change)

(c) (No change)

(d) A general power of attorney may be deposited with the receiving Office for purposes of the processing of the international application as defined in Rule 90.2(d). Reference may be made in the request to such general power of attorney, provided that a copy thereof is attached to the request by the applicant.

90.4. (No change)

---

\* For any receiving Office which excludes the application of paragraph (a), former Rule 80.6 remains applicable. Former Rule 80.6 reads as follows;

“*Date of documents*”:

“Where a period starts on the day of the date of a document or letter emanating from a national Office or intergovernmental organization, any interested party may prove that the said document or letter was mailed on a day later than the date it bears, in which case the date of actual mailing shall, for the purposes of computing the period, be considered to be the date on which the period starts.”

## Règle 91

*Erreurs évidentes de transcription*

91.1. (Sans changement)

91.2. *Procédure à suivre pour procéder à des rectifications*

Les instructions administratives fixent les modalités selon lesquelles les rectifications d'erreurs évidentes de transcription doivent être faites et portées au dossier de la demande internationale.

## Règle 92

*Correspondance*

92.1. *Lettre d'accompagnement et signature*

a) (Sans changement)

b) Si les conditions prévues à l'alinéa a) ne sont pas remplies, le déposant en est acisé invité à remédier à l'omission dans le délai fixé dans l'invitation. Le délai ainsi fixé doit être raisonnable en l'espèce; même si le délai ainsi fixé expire après le délai applicable à la remise du document (ou même si ce dernier délai est déjà expiré), il ne peut être inférieur à dix jours ni supérieur à un mois à compter de l'envoi de l'invitation; s'il est remédié à l'omission dans le délai fixé dans l'invitation, il n'est pas tenu compte de cette omission; sinon, le déposant est avisé que le document n'est pas pris en considération.

c) Si l'inobservation des conditions prévues à l'alinéa a) n'a pas été relevée, et si le document est pris en considération dans la procédure internationale, l'inobservation de ces conditions est sans effet pour la poursuite de cette procédure.

92.2. (Sans changement)

92.3. (Sans changement)

92.4. *Utilisation de télégraphes, téléimprimeurs, etc.*

a) Nonobstant les dispositions de la règle 11.14 et de la règle 92.1a) mais sous réserve de ce qui est indiqué à l'alinéa b) ci-dessous, tout document, (y compris tout dessin) postérieur à la demande internationale peut être adressé par télégraphe ou téléimprimeur ou par tout autre moyen de communication produisant un document imprimé ou écrit. Tout document ainsi envoyé sera considéré comme ayant été soumis sous une forme répondant aux conditions desdites dispositions

## Rule 91

*Obvious Errors of Transcription*

91.1. (No change)

91.2. *Manner of Carrying Out Rectification*

The Administrative Instructions prescribe the manner in which rectifications of obvious errors of transcription shall be made and the manner in which they shall be entered in the file of the international application.

## Rule 92

*Correspondence*

92.1. *Need for Letter and for Signature*

(a) (No change)

(b) If the requirements provided for in paragraph (a) are not complied with, the applicant shall be informed as to the non-compliance and invited to remedy the omission within a time limit fixed in the invitation. The time limit so fixed shall be reasonable in the circumstances; even where the time limit so fixed expires later than the time limit applying to the furnishing of the paper (or even if the latter time limit has already expired), it shall not be less than 10 days and not more than one month from the mailing of the invitation. If the omission is remedied within the time limit fixed in the invitation, the omission shall be disregarded; otherwise, the applicant shall be informed that the paper has been disregarded.

(c) Where non-compliance with the requirements provided for in paragraph (a) has been overlooked and the paper taken into account in the international procedure, the non-compliance shall be disregarded.

92.2. (No change)

92.3. (No change)

92.4. *Use of Telegraph, Teleprinter, Etc.*

(a) Notwithstanding the provisions of Rules 11.14 and 92.1(a), but subject to paragraph (b), below, any document (including any drawing) subsequent to the international application may be sent by telegraph or teleprinter or other like means of communication producing a printed or written document. Any such document so sent shall be considered to have been submitted in a form complying with the requirements of the said Rules on the day on which it was communicated by the means

le jour où il a été communiqué par les moyens indiqués ci-dessus, pourvu que, dans un délai de quatorze jours après avoir été ainsi communiqué, son contenu soit confirmé sous une telle forme; sinon, le message est considéré comme n'ayant pas été envoyé.

b) Tout office national ou toute organisation intergouvernementale doit notifier, à bref délai, au Bureau international, tout moyen de communication visé à l'alinéa a) dont il dispose pour recevoir les documents visés dans cet alinéa. Le Bureau international publiera l'information ainsi reçue dans la Gazette ainsi que toute information concernant les moyens de communication visés au paragraphe a) dont le Bureau international dispose pour recevoir de tels documents. L'alinéa a) ne s'appliquera à tout office national ou à toute organisation intergouvernementale que dans la mesure où ladite information a été publiée en ce qui les concerne. Le Bureau international publiera, périodiquement, dans la Gazette, toutes les modifications de l'information publiée antérieurement.

#### Règle 92bis

##### *Changements relatifs à certaines indications de la requête ou de la demande d'examen préliminaire international*

##### *92bis.1. Enregistrement de changements par le Bureau international*

Sur requête du déposant ou de l'office récepteur, le Bureau international enregistre les changements relatifs aux indications suivantes figurant dans la requête ou dans la demande d'examen préliminaire international:

- i) personne, nom, domicile, nationalité ou adresse du déposant,
- ii) personne, nom ou adresse du mandataire, du représentant commun ou de l'inventeur.

##### *92bis.2. Notifications*

a) Le Bureau international adresse des notifications concernant les changements qu'il a enregistrés:

- i) à l'office récepteur, si le changement a été enregistré à la demande du déposant,
- ii) à l'administration chargée de la recherche internationale, si elle n'a pas encore établi le rapport de recherche internationale ou fait la déclaration mentionnée à l'article 17.2),
- iii) aux offices désignés, jusqu'à l'expiration du délai visé à l'article 22.1),
- iv) à l'administration chargée de l'examen préliminaire international, si elle n'a pas encore établi le rapport d'examen préliminaire international,

mentioned above, provided that, within 14 days after being so communicated, its contents are furnished in that form, otherwise, the telegraphic, teletypewriter or other communication shall be considered not to have been made.

(b) Each national Office or intergovernmental organization shall promptly notify the International Bureau of any means referred to in paragraph (a) by which it is prepared to receive documents referred to in that paragraph. The International Bureau shall publish the information so received in the Gazette as well as information concerning the means referred to in paragraph (a) by which the International Bureau is prepared to receive any such document. Paragraph (a) shall apply with respect to any national Office or intergovernmental organization only to the extent the said information has been so published with respect to it. The International Bureau shall publish, from time to time, in the Gazette, changes in the information previously published.

#### Rule 92bis

#### *Changes in Certain Indication in the Request or the Demand*

##### *92bis.1. Recording of Changes by the International Bureau*

The International Bureau shall, on the request of the applicant or the receiving Office, record changes in the following indications appearing in the request or demand:

- (i) person, name, residence, nationality or address of the applicant,
- (ii) person, name or address of the agent, the common representative or the inventor.

##### *92bis.2. Notifications*

(a) The International Bureau shall give notifications concerning changes recorded by it:

(i) to the receiving Office where the change has been recorded on the request of the applicant,

(ii) as long as the international search report or the declaration referred to in Article 17(2) has not yet issued, to the International Searching Authority,

(iii) until the expiration of the time limit referred to in Article 22(1), to the designated Offices,

(iv) as long as the international preliminary examination report has not yet issued, to the International Preliminary Examining Authority,

v) aux offices élus, jusqu'à l'expiration du délai visé à l'article 39.1)a).

b) Une copie de chaque notification envoyée en vertu de l'alinéa a) doit être envoyée au déposant par le Bureau international.

#### BAREME DE TAXES

<i>Taxes</i>	<i>Montants</i>
1. <i>Taxe de base:</i> (règle 15.2.a) si la demande internationale ne comporte pas plus de 30 feuilles si la demande internationale compte plus de 30 feuilles	   (Sans changement)  (Sans changement)
2. <i>Taxe de désignation:</i> (règle 15.2.a))	 (Sans changement)
3. <i>Taxe de traitement:</i> (règle 57.2.a))	 (Sans changement)
4. <i>Supplément à la taxe de traitement:</i> (règle 57.2.b))	 (Sans changement)
<i>Surtaxes</i>	
5. <i>Surtaxe pour paiement tardif:</i> (règle 16 bis 2.a))	 Minimum: 200 francs suisses Maximum: 500 francs suisses

(v) until the expiration of the time limit referred to in Article 39(1)(a), to the elected Office.

(b) A copy of each notification sent under paragraph (a) shall be sent to the applicant by the International Bureau.

SCHEDULE OF FEES

<i>Fees</i>	<i>Amounts</i>
1. <i>Basic Fee:</i> (Rule 15.2(a)) if the international application contains not more than 30 sheets	(No change)
if the international application contains more than 30 sheets	(No change)
2. <i>Designation Fee:</i> (Rule 15.2(a))	(No change)
3. <i>Handling Fee:</i> (Rule 57.2(a))	(No change)
4. <i>Supplement to the Handling Fee:</i> (Rule 57.2(b))	(No change)
<i>Surcharges</i>	
5. <i>Surcharge for late payment:</i> (Rule 16 bis 2(a))	Minimum: 200 Swiss francs Maximum: 500 Swiss francs

De wijzigingen zijn op 1 oktober 1980 van kracht geworden met uitzondering van de wijziging van Regel 13 bis, van Regel 47.1 (c) en van Regel 76.3, welke op 1 januari 1981 van kracht zijn geworden.

De Algemene Vergadering van de Internationale Unie voor Samenwerking inzake octrooien heeft op 26 september 1980 in overeenstemming met artikel 58, tweede lid, van het onderhavige Verdrag een aantal wijzigingen in het Reglement aangenomen, waarvan de Franse en de Engelse tekst als volgt luiden:

**Règlement d'exécution du Traité de coopération en matière de brevets  
(PCT)**

**Modifications**

adoptées par l'Assemblée de l'Union internationale de coopération en matière de brevets (Union du PCT) le 26 septembre 1980.

**Modifications**

**Règle 22**

*Transmission de l'exemplaire original*

22.1. (Sans changement)

22.2. *Procédure alternative*

a) (Sans changement)

b) (Sans changement)

c) (Sans changement)

d) (Sans changement)

e) Lorsque l'office récepteur ne tient pas l'exemplaire original à la disposition du déposant à la date indiquée à l'alinéa d) ou lorsque le déposant, ayant demandé que l'exemplaire original lui soit adressé par voie postale, ne l'a pas reçu dix jours au moins avant l'expiration du treizième mois à compter de la date de priorité, le déposant peut transmettre une copie de sa demande internationale au Bureau international. Cette copie («exemplaire original provisoire») est remplacée par l'exemplaire original ou, si ce dernier est perdu, par une copie de l'exemplaire original établie sur la base de la copie pour l'office récepteur et certifiée conforme par cet office, dès que cela est possible et, en tout cas, avant l'expiration du quinzième mois à compter de la date de priorité.

22.3. *Délai prévu à l'article 12.3)*

a) Le délai prévu à l'article 12.3) est:

i) en cas d'application de la procédure prévue aux règles 22.1 ou 22.2.c), de quinze mois à compter de la date de priorité;



## Regulations under the Patent Cooperation Treaty (PCT)

### Amendments

Adopted by the Assembly of the International Patent Cooperation Union (PCT Union) on September 26, 1980

### Amendments

#### Rule 22

#### *Transmittal of the Record Copy*

22.1. (No change)

22.2. *Alternative Procedure*

(a) (No change)

(b) (No change)

(c) (No change)

(d) (No change)

(e) Where the receiving Office does not hold the record copy at the disposal of the applicant by the date fixed in paragraph (d), or where, after having asked for the record copy to be mailed to him, the applicant has not received that copy at least 10 days before the expiration of 13 months from the priority date, the applicant may transmit a copy of his international application to the International Bureau. This copy ("provisional record copy") shall be replaced by the record copy or, if the record copy has been lost, by a substitute record copy certified by the receiving Office on the basis of the home copy, as soon as practicable and, in any case, before the expiration of 15 months from the priority date.

22.3. *Time Limit under Article 12(3)*

(a) The time limit referred to in Article 12(3) shall be:

(i) where the procedure under Rule 22.1 or Rule 22.2(c) applies, 15 months from the priority date;

ii) en cas d'application de la procédure prévue à la règle 22.2.d), de quatorze mois à compter de la date de priorité, étant toutefois entendu que, en cas de dépôt d'un exemplaire original provisoire selon la règle 22.2.e), ce délai est de quatorze mois à compter de la date de priorité pour le dépôt de l'exemplaire original provisoire et de quinze mois à compter de la date de priorité pour le dépôt de l'exemplaire original.

b) (Supprimé)

22.4. (Sans changement)

22.5. (Sans changement)

## Règle 80

### *Calcul des délais*

80.1. (Sans changement)

80.2. (Sans changement)

80.3. (Sans changement)

80.4. (Sans changement)

80.5. (Sans changement)

80.6. *Date de documents*

a) (Sans changement)

b) Tout office récepteur peut exclure l'application de la deuxième phrase de l'alinéa a) en présentant une notification écrite à cet effet au Bureau international jusqu'au 1er septembre 1980. Une telle notification peut être retirée à tout moment. Le Bureau international publiera toutes ces notifications et tous ces retraits dans la gazette.

80.7. (Sans changement)

## Règle 82

### *Irrégularités dans le service postal*

82.1. *Retards ou perte du courrier*

a) Toute partie intéressée peut faire la preuve qu'elle a posté le document ou la lettre cinq jours avant l'expiration du délai. Sauf lorsque le courrier par voie terrestre ou maritime arrive normalement à destination dans les deux jours suivant sa remise à la poste, ou lorsqu'il n'y a pas de courrier par voie aérienne, une telle preuve ne peut être

(ii) where the procedure under Rule 22.2(d) applies, 14 months from the priority date, except that, where a provisional record copy is filed under Rule 22.2(e), it shall be 14 months from the priority date for the filing of the provisional record copy, and 15 months from the priority date for the filing of the record copy.

(b) (Deleted)

22.4. (No change)

22.5. (No change)

## Rule 80

### *Computation of Time Limits*

80.1. (No change)

80.2. (No change)

80.3. (No change)

80.4. (No change)

80.5. (No change)

80.6. *Date of Documents*

(a) (No change)

(b) Any receiving Office may exclude the application of the second sentence of paragraph (a) by a written notification to that effect given to the International Bureau by September 1, 1980. Such notification may be withdrawn at any time. The International Bureau shall publish all such notifications and withdrawals in the Gazette.

80.7. (No change)

## Rule 82

### *Irregularities in the Mail Service*

82.1. *Delay or Loss in Mail*

(a) Any interested party may offer evidence that he has mailed the document or letter 5 days prior to the expiration of the time limit. Except in cases where surface mail normally arrives at its destination within 2 days of mailing, or where no airmail service is available, such evidence may be offered only if the mailing was by airmail. In any case, evidence

faite que si l'expédition a été faite par voie aérienne. Dans tous les cas, on ne peut faire ladite preuve que si l'expédition a eu lieu sous pli recommandé.

b) (Sans changement)

c) (Sans changement)

### 82.2. Interruption du service postal

a) Toute partie intéressée peut faire la preuve que, lors de l'un quelconque des dix jours qui ont précédé la date d'expiration du délai, le service postal a été interrompu en raison de guerre, de révolution, de désordre civil, de grève, de calamité naturelle ou d'autres raisons semblables, dans la localité où la partie intéressée a son domicile, son siège ou sa résidence.

b) (Sans changement)

### BAREME DE TAXES

<i>Taxes</i>	<i>Montants</i>
1. <i>Taxe de base:</i> (règle 15.2.a) si la demande internationale ne comporte pas plus de 30 feuilles	432 francs suisses
si la demande internationale comporte plus de 30 feuilles	432 francs suisses plus 8 francs suisses par feuille à compter de la 31 <sup>e</sup>
2. <i>Taxe de désignation:</i> (règle 15.2.a))	104 francs suisses
3. <i>Taxe de traitement:</i> (règle 57.2.a))	133 francs suisses
4. <i>Supplément à la taxe de traitement:</i> (règle 57.2.b))	133 francs suisses
<i>Surtaxes</i>	
5. <i>Surtaxe pour paiement tardif:</i> (règle 16 bis 2.a))	Minimum: 200 francs suisses Maximum: 500 francs suisses

may be offered only if the mailing was by mail registered by the postal authorities.

(b) (No change)

(c) (No change)

### 82.2. *Interruption in the Mail Service*

(a) Any interested party may offer evidence that on any of the 10 days preceding the day of expiration of the time limit the postal service was interrupted on account of war, revolution, civil disorder, strike, natural calamity, or other like reason, in the locality where the interested party resides or has his place of business or is staying.

(b) (No change)

### SCHEDULE OF FEES

<i>Fees</i>	<i>Amounts</i>
1. <i>Basic Fee:</i> (Rule 15.2(a)) if the international application contains not more than 30 sheets	432 Swiss francs
if the international application contains more than 30 sheets	432 Swiss francs plus 8 Swiss francs for each sheet in excess of 30 sheets
2. <i>Designation Fee:</i> (Rule 15.2(a))	104 Swiss francs
3. <i>Handling Fee:</i> (Rule 57.2(a))	133 Swiss francs
4. <i>Supplement to the Handling Fee:</i> (Rule 57.2(b))	133 Swiss francs
<i>Surcharges</i>	
5. <i>Surcharge for late payment:</i> (Rule 16 bis 2(a))	Minimum: 200 Swiss francs Maximum: 500 Swiss francs

De wijzigingen zijn op 1 januari 1981 van kracht geworden met uitzondering van de wijziging van Regel 80.6.b, welke reeds vanaf 1 oktober 1980 van kracht is.

De vertaling in het Nederlands van bovenstaande wijzigingen in het Reglement zal in een vervolg-Tractatenblad bekend worden gemaakt.

Uitgegeven de *eerste* juni 1981.

*De Minister van Buitenlandse Zaken,*  
C. A. VAN DER KLAUW

# TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

---

---

JAARGANG 1981 Nr. 122

---

---

A. TITEL

*Verdrag betreffende de burgerlijke rechtsvordering;  
's-Gravenhage, 1 maart 1954*

B. TEKST

De tekst van het Verdrag is geplaatst in *Trb.* 1954, 40. Voor de ondertekeningen zie ook *Trb.* 1959, 78 en *Trb.* 1971, 58.

C. VERTALING

Zie *Trb.* 1954, 40 en *Trb.* 1959, 182.

D. PARLEMENT

Zie *Trb.* 1959, 78.

E. BEKRACHTIGING

Zie *Trb.* 1959, 78 en 182, *Trb.* 1961, 122, *Trb.* 1967, 154 en *Trb.* 1971, 58.

F. TOETREDING

Zie *Trb.* 1963, 23, *Trb.* 1965, 201, *Trb.* 1966, 182, *Trb.* 1967, 91, *Trb.* 1968, 118, *Trb.* 1973, 67, *Trb.* 1975, 149 en *Trb.* 1978, 3.

G. INWERKINGTREDING

Zie *Trb.* 1959, 78, *Trb.* 1963, 23, *Trb.* 1966, 182, *Trb.* 1967, 91 en 154, *Trb.* 1968, 118, *Trb.* 1971, 58, *Trb.* 1973, 67, *Trb.* 1975, 149 en *Trb.* 1978, 3.

Wat het *Koninkrijk der Nederlanden* betreft zullen de artikelen 8 tot en met 16 van het onderhavige Verdrag ingevolge artikel 29 van het in rubriek J hieronder genoemde Verdrag van 18 maart 1970 in de betrekkingen tussen Nederland en de andere Verdragspartijen die eveneens Partij zijn bij het Verdrag van 1970 door dat laatste Verdrag worden vervangen.

#### H. TOEPASSELIJKVERKLARING

Zie *Trb.* 1959, 182, *Trb.* 1961, 122, *Trb.* 1963, 23 en *Trb.* 1968, 118.

#### J. GEGEVENS

Zie *Trb.* 1954, 40, *Trb.* 1959, 78 en 182, *Trb.* 1961, 122, *Trb.* 1963, 23, *Trb.* 1965, 201, *Trb.* 1966, 182, *Trb.* 1967, 91 en 154, *Trb.* 1968, 118, *Trb.* 1971, 58, *Trb.* 1973, 67, *Trb.* 1975, 149 en *Trb.* 1978, 3.

Voor het op 17 november 1967 te 's-Gravenhage tussen het Koninkrijk der Nederlanden en het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland tot stand gekomen Verdrag betreffende de wederkerige erkenning en tenuitvoerlegging van vonnissen in burgerlijke zaken zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1977, 184.

Voor het op 27 september 1968 te Brussel tot stand gekomen Verdrag betreffende de rechterlijke bevoegdheid en de tenuitvoerlegging van beslissingen in burgerlijke en handelszaken zie ook *Trb.* 1979, 56.

Van het op 18 maart 1970 te 's-Gravenhage tot stand gekomen Verdrag inzake de verkrijging van bewijs in het buitenland in burgerlijke en in handelszaken, naar welk Verdrag in rubriek G hierboven wordt verwezen, zijn tekst en vertaling geplaatst in *Trb.* 1979, 38; zie ook *Trb.* 1981, 70.

Voor het op 1 februari 1971 te 's-Gravenhage tot stand gekomen Verdrag betreffende de erkenning en de tenuitvoerlegging van buitenlandse vonnissen in burgerlijke en handelszaken zie ook *Trb.* 1979, 111.

Voor de op 27 augustus 1976 te 's-Gravenhage tot stand gekomen Overeenkomst tussen het Koninkrijk der Nederlanden en de Republiek Suriname betreffende de wederzijdse erkenning en de tenuitvoerlegging van rechterlijke beslissingen en authentieke akten in burgerlijke zaken zie ook *Trb.* 1979, 7.

Van de op 18 januari 1972/17 januari 1975 11 augustus 1977 te Maseru/Pretoria/Maseru tot stand gekomen notawisseling tussen de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden en de Regering van het Koninkrijk Lesotho inzake de toepassing van het op 31 mei 1932 te Londen tussen Nederland en Groot-Brittannië gesloten Verdrag houdende bepalingen tot het vergemakkelijken van het voeren van rechtsgedingen in burgerlijke en handelszaken zijn tekst en vertaling geplaatst in *Trb.* 1978, 15; zie ook *Trb.* 1978, 66.



Op 3 maart 1977/5 oktober 1978/24 november 1980 te Nassau/'s-Gravenhage/Nassau is tot stand gekomen een briefwisseling tussen de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden en de Regering van het Gemenebest van de Bahamas inzake de toepassing van het op 31 mei 1932 te Londen gesloten Verdrag houdende bepalingen tot het vergemakkelijken van het voeren van rechtsgedingen in burgerlijke en handelszaken, zoals aangevuld te 's-Gravenhage op 17 november 1967. Tekst en vertaling van die brieven zijn geplaatst in *Trb.* 1981, 62.

Uitgegeven de *derde* juni 1981.

*De Minister van Buitenlandse Zaken,*  
C. A. VANDER KLAUW